

Tele-revista y la Transición
Un programa de la televisión suiza
para emigrantes españoles
(1973-1989)

Luis Manuel Calvo Salgado
Concha Langa Nuño
Moisés Prieto López



Tele-revista y la Transición. Un programa de la televisión suiza para emigrantes españoles (1973-1989)

Luis Manuel Calvo Salgado, Concha Langa Nuño y Moisés Prieto López
Madrid, Frankfurt, Iberoamericana, Vervuert, 2015
704 páginas

Reseña por Mónica Barrientos-Bueno

Emigración, política y medios de comunicación audiovisual confluyen en este volumen, cuya extensión en páginas no es más que la correspondencia física a la profundidad y minuciosidad con la que sus tres autores abordan el análisis del programa *Tele-revista*, emitido en español por la televisión suiza y dirigido a emigrantes españoles en el país helvético. Se trataba de una producción de género informativo que contenía reportajes directamente relacionados con la comunidad española “y, entre ellos, muchos que nos permiten conocer cómo presentó la televisión suiza la Transición española a la comunidad emigrante” (pág. 62). El origen de esta investigación es el trabajo conjunto de sus autores en la Universidad de Zúrich en 2010, unidos por una línea de investigación común: emigración española y medios de comunicación. Luis Manuel Calvo Salgado, investigador de la Universidad de Zúrich, Concha Langa Nuño, profesora de la Universidad de Sevilla, y Moisés Prieto López, actualmente en estancia académica en la Universidad de Oxford, adoptan una perspectiva interdisciplinar y transnacional que enriquece la visión panorámica y detallada del caso particular de *Tele-revista*, al que aplican metodologías de análisis del audiovisual y de historia de la emigración.

Aunque la emisión de *Tele-revista* tuvo lugar a lo largo de tres décadas, entre 1973 y 2003, la monografía se centra en sus primeros dieciséis años para abarcar desde las postrimerías del tardofranquismo al final del segundo mandato de Felipe González como Presidente del Gobierno, una época fundamental en lo que a política, sociedad y medios de comunicación se refiere. Tal como sus autores señalan en la introducción, “el programa *Tele-revista* nos permite [...] situar la comunicación televisiva en el proceso histórico del proceso migratorio en una etapa concreta y en un contexto preciso de la historia de la televisión” (pág. 20). El lector encuentra entre sus manos el resultado de un laborioso trabajo de inmersión en variados documentos de archivo, entrevistas y el conjunto de programas emitidos, digitalizados en el marco del proyecto de investigación.

Los contenidos se organizan en bloques de capítulos; de esta manera, del 1 al 5 se establece el contexto que rodea a *Tele-revista*, el cual explica la aparición del programa. Las características de los emigrantes españoles en Suiza y los estudios de audiencia en los medios helvéticos, que condujeron a ofrecer contenidos específicos de este tipo a las comunidades emigrantes italiana y española, centran el capítulo 1. Los emigrantes de ambas nacionalidades compartieron oferta de programas en radio

y televisión por la proximidad de sus respectivas lenguas, y los estudios de audiencia realizados por los medios helvéticos “en los años setenta permitieron conocer mejor el comportamiento y los gustos del público emigrante como oyentes y telespectadores” (pág. 61). No se deja de lado el marco político suizo, con especial énfasis en la democracia directa, y la línea adoptada por la Sociedad Suiza de Radiodifusión (SSR), reflejo de los cambios desarrollados desde el final de la Primera Guerra Mundial, y que no es ajena a las luchas por su control político, tal como se muestra en el capítulo 2. La presencia de España y lo español en los medios de Suiza, antes del inicio de las emisiones de *Tele-revista*, se aborda en el capítulo 3. Es un aspecto fundamental para comprender la actitud del gobierno y medios helvéticos frente a los cambios políticos en España. La SSR se encuentra en una difícil situación entre dos polos opuestos, “con el arduo desafío de la realización de un programa para españoles” (pág. 87): la de los jóvenes atraídos por el movimiento de mayo del 68, para quienes “España había sido y seguía siendo una dictadura fascista” (ídem), por un lado, y los sectores políticos y económicos suizos que ensalzaban y guardaban por mantener las excelentes relaciones entre Suiza y España, por otro. Con una periodicidad bisemanal y con un formato mixto entre el magacín semanal y un informativo diario, la evolución de *Tele-revista* es la del propio medio televisivo a lo largo del periodo de su producción. Cuestiones de formato, puesta en escena, uso del plató y del lenguaje audiovisual, además de los géneros informativos integrados, como las entrevistas y los reportajes, centran el capítulo 4. Un análisis de *Tele-revista*, como el de cualquier otro programa, estaría incompleto sin aproximarse a periodistas que trabajaron en él; a ello se dedica el capítulo 5. Entre ellos, se destaca a Marcel Jean-Mairet, considerado uno de los padres de esta producción destinada a los emigrantes españoles en Suiza.

Al bloque que ha asentado las coordenadas a partir de las cuales entender cómo germina un proyecto como *Tele-revista*, le sigue el dedicado a la imagen televisiva así como a las políticas educativas de los hijos de los emigrantes del capítulo 6 al 9. Los dos primeros abarcan la plasmación televisiva de la política migratoria española en Suiza, por un lado, y la imagen televisiva de política migratoria suiza y de la respuesta de las asociaciones de emigrantes españoles, por otro. En este sentido, y en relación al capítulo 6, se refleja cómo *Tele-revista* “nos ofrece una imagen y una puesta en escena audiovisual de la política migratoria en Suiza durante la Transición” (pág. 163); entre lo más favorecido en cuanto a presencia se refiere destacan “la democratización de la política y de administración migratoria española, [...], la asistencia al retorno, [...]. El acceso de los emigrantes a la ciudadanía política mediante, ante todo, el derecho al voto, no aparece con tanta frecuencia y su presencia gana importancia sobre todo a finales de los años ochenta” (pág. 163). En la creación del imaginario al respecto tienen mucho que ver los representantes políticos y funcionarios que fueron entrevistados, a lo que no es ajeno el análisis realizado a lo largo del capítulo. El siguiente, el 7, nos ofrece el reverso del anterior: la política migratoria del país helvético y la respuesta por parte de las asociaciones de emigrantes españoles, profundamente vinculada a la imagen audiovisual de la democracia directa suiza y el debate de la sociedad civil, en el cual participaron asociaciones y organizaciones de inmigrantes. En ello tiene especial protagonismo y reiterada presencia la situación de los temporeros, “un tema conflictivo que aparece en diferentes facetas” (pág. 209), ligado al control sanitario de frontera y convertido en tema de los reportajes más extensos de *Tele-revista* durante los años ochenta. La

representación mediática se cierra con la de la figura institucional del Rey Juan Carlos en Suiza y concretamente en *Tele-revista* en el capítulo 9, no sin antes haber aproximado al lector a las demandas específicas de atención educativa a los hijos de los emigrantes españoles en el anterior, dadas las dificultades de integración en el sistema suizo que van más allá del idioma. *Tele-revista* se convierte en reflejo de esa problemática polimorfa; “si al final de los setenta se comprueba la movilización de los padres reivindicando mejoras en la educación de sus hijos por los graves problemas que padecen, en los ochenta irrumpe el tema de la segunda generación que ha crecido y se ha hecho joven y se tiene que integrar en la sociedad suiza” (pág. 273). La representación audiovisual de Juan Carlos de Borbón se analiza desde los medios de comunicación helvéticos, dando especial relevancia a los audiovisuales, entre los que se encuentra el noticiero cinematográfico *Ciné-Journal Suisse*. En relación al caso específico de *Tele-revista*, se estudian las tres únicas ocasiones en las que apareció, las cuales coinciden con sus visitas en 1975, 1979 y 1987. La segunda de éstas dio lugar a una novela, *Der grosse Kater* (1998), de Thomas Hürlimann, acontecimiento al que también se le dedica espacio.

El tercer bloque, del capítulo 10 al 12, analiza los acontecimientos políticos abordados por *Tele-revista*, incluyendo también los obviados a pesar de su relevancia, para ello se realiza una organización por tramos cronológicos desde 1975 a 1989, con la ausencia de lo relativo al periodo 1982-1985 motivada por la inexistencia de programas conservados de ese arco temporal. El capítulo 10, de 1975 a 1978, nos aproxima a *Tele-revista* como defensor de diferentes causas de la emigración española, entre las que se encuentra su discriminación en la participación en la vida política de una España con una democracia recién adquirida. El capítulo también analiza el sesgo sindicalista por una elevada presencia de representantes de UGT y CC.OO., quienes remarcaban los derechos concedidos por el novedoso marco legal español, y cierra con el acercamiento horizontal que el programa proponía hacia el interlocutor, algo que aprovecharon varios políticos. El siguiente capítulo, el 11, se prolonga desde 1979 a 1981, donde el eje político son las elecciones generales con las que se inicia este periodo. También se aborda la problemática del terrorismo, “tema que fue abordado por *Tele-revista* indirectamente, es decir, a través de un discurso de Adolfo Suárez” (pág. 392), y el nacionalismo vasco. Otras cuestiones, como el estado de las autonomías, tampoco tuvo especial relevancia, tal como se destila del análisis realizado en el capítulo, que concluye cómo “podemos comprobar una evolución en el tratamiento de las noticias que refleja una audacia a la hora de mostrar contenidos claramente políticos y que en aquel momento no se emitían en TVE” (pág. 242). El periodo entre 1986 y 1989 centra el capítulo 12; los contenidos de *Tele-revista* ofrecen una imagen de la política interior y exterior españolas, sin olvidar las consecuencias directas de las mismas en la comunidad emigrante en Suiza, la cual vive problemas y situaciones muy distintas a sus compatriotas, recién incorporados a la Comunidad Económica Europea. Durante estos años, al igual que en fases anteriores, “políticos y sindicalistas españoles que viajan a Suiza y los portavoces de la comunidad española en el país continúan apareciendo frecuentemente en el programa para dar sus opiniones sobre la evolución del país a pesar de la distancia geográfica” (págs. 476-477).

El bloque final analiza temas concretos a los que *Tele-revista* dedicó especial interés a lo largo de los años; para ello arranca con la imagen de la mujer en el capítulo 13, ya

que en varios reportajes aparecen reivindicando su papel en la sociedad y luchando por mejorar sus condiciones. Como su autora señala, “no podemos dejar de tener en cuenta que los años que estamos estudiando fueron de grandes cambios en cuanto al papel de la mujer en la sociedad y en la política a nivel mundial. Pero lo fueron en especial en dos países que aquí nos interesan: España y Suiza” (pág. 479). Desde este punto de partida se analizan varios aspectos de esta realidad que aparecieron en *Tele-revista*. Le sigue la alta cultura en la Transición en el capítulo 14; se analiza el tratamiento ofrecido a la música, el teatro, las artes y la literatura, en reportajes donde celebridades en sus respectivos campos que representaban o exponían en Suiza. Destacan en este sentido las imágenes facilitadas por TVE, “en especial de actuaciones musicales, [las cuales] ofrecieron a la mirada de los emigrantes españoles en Suiza, la cara más moderna de la Movida y de la cultura popular de la juventud español” (pág. 547). El capítulo siguiente se centra en la cultura popular que los propios emigrantes ofrecieron y generaron como aficionados al arte, la música y el teatro. Sus manifestaciones al respecto, protagonistas de multitud de reportajes, se convierten en piedra angular de su identidad, vinculada a su región de origen y especialmente desarrollada, en cuanto a cantidad, a través de lo folclórico. El deporte en *Tele-revista* monopoliza el capítulo 16, igualmente vinculado con la identidad. La imagen del deporte en el programa se distribuye en dos grupos: la presencia de deportistas españoles en competiciones internacionales celebradas en suelo helvético y los reportajes de emigrantes en competiciones deportivas. Finalmente el análisis de la economía, el consumo y la identidad (con especial énfasis en el turismo y el automóvil) en *Tele-revista* cierra el análisis del volumen.

Tele-revista y la Transición. Un programa de la televisión suiza para inmigrantes españoles (1973-1989) concluye claramente con la idea transversal de que, a pesar de los temas abordados por el programa, los cambios políticos produjeron mutaciones en el mensaje y tratamiento ofrecido del mismo. El epílogo pone de relieve algunos de los conceptos clave manejados a lo largo de sus más de setecientas páginas, entre los que se encuentra la transnacionalidad, transformación política, identidad y política migratoria, entre otros.